

## 國立中興大學交換學生赴國外研修計畫

## 心得報告

姓名	謝○祐	學號	
性別	男	就讀本校系所	外文系四年級
研修學校	威尼斯大學	研修系所(學程)	Language Science
研修學校獎學金補助經費	新台幣 146,004 元	實際教育部/本校補助經費 (領取者填寫)	新台幣 146004 元
實際花費金額 (新台幣)	學費：新台幣 10,117 元 學雜費：新台幣 4,198 元 住宿費：新台幣 108,790 元 生活費：約新台幣 180,000 元 來回飛機票：新台幣 42000 元 合計：新台幣 345,105 元		
國外修讀學分數	12 ECTS	薦送學校採認學分數	
實際出國日期	03/09/2023	實際返國日期	17/02/2024

心得內容(1000-1500 字，請附照片 1~3 張)

## 1、緣起

在大二期間，系上有位朋友開始著手準備，在大三時期前往德國杜賓根大學進行交換，同時系上許多的學長姐也都紛紛前往海外進行研修，因此引起我的興趣，進而參考國際處所提供的交換資訊，而約在大二下時便決定要在大三上申請海外研修計畫，並且在大四上學期赴外進行交換。

## 2、研修學校簡介

威尼斯大學 (Ca' Foscari University of Venice) 創立於 1868 年，前身為皇家高等商學院，除了以商學院所出名，威尼斯大學目前也包含語言、人文科學、科學與經濟四個學科領域，威尼斯大學自創校以來，便將外國語言科學納入重點發展學科，目前學校共開設超過二十種的語文課程，威尼斯大學也十分注重國際交流，與世界許多名校簽訂學術合作計畫，包含美國哈佛大學、法國巴黎大學或日本京都大學等，皆與威尼斯大學有所合作。

## 3、國外研修之課程學習(課內)

在此交換的學期中，我總共研修了兩門課程，分別是由 School for International Education 所開設的 Introduction to the Italian language A: Communication and Culture，以及碩士班 Language Science 所開設的 Introduction to Formal Syntax，而前者的義大利文又以兩個模組所組成，分別是一門專門介紹義大利的歷史與文化，和另外一門以文法、閱讀和寫作為主的課程；不過義大利這邊就算是最初級的課程，也和台灣教授外語不同，基本不會從頭如何發音開始，而是以直接進入閱讀和文法為主，因此如果沒有先自學過，會容易感到吃力跟不上進度，此練習課程則在劃分為三個小組，幸運的是，我們這組的老師人非常友善，她也是在地地的威尼斯人，因此常常與我們分享許多威尼斯的故事，讓上課氣氛非常的輕鬆，因此班上同學們的感情也非常好，圖一是最後一堂義大利文課結束後，大家和老師的合影。另外是由碩士班開授的形式句法學，基本的內容與我在大二時期修過的句法學相差不大，不過教授更要求學生的獨立和研究能力，學生會需要自行花費更多的時間，深入研讀老師在課堂上介紹的理論，有趣的一點是，這堂課有來自世界各地的同學，因此教室中自然是一個多元的語料庫，老師都會要求不同的同學上台分享自身的語言，以及分享如何使

用理論解釋大家的母語，而期末考更是和台灣非常不同，是採取口試的方式進行，我們會需要自己挑選一個在學期中自己感興趣的理論，在考試時解釋和舉自身母語的例子給老師聽，此外還需要研讀兩篇論文，除了要讀懂研究方法與文獻外，最重要的是了解論文的核心理論和目標，不同於台灣大部分的填鴨式考試，此種考試方法十分要求學生的思考能力，需要真正的融會貫通課程，才能夠成功通過考試；其中義大利的課程會以老師本身決定是否計算出缺席，如出缺席列入計算，學生則不可超過一定的缺席率，否則是無法報名考試的，另外特別的是，義大利的各系所有兩種不同的時程表，我的 language science 是和台灣相同的 semester，基本一週上課一堂，學生需上課到學期末與參與期末考，另外則一種是以 period 計算，一個學期劃分為兩個 period，一個 period 課程基本會在大約台灣的期中考時間結束，不過上課時間和數量自然會增加，一週則會連續上兩到三堂課。



圖一：義大利文練習課班級合影

#### 4、 國外研修之生活學習(課外)

在課外時間，我很幸運的認識了來自許多國家的朋友，有來自當地義大利、丹麥、德國、法國、美國或日本等，其中義大利的朋友教了我許多義大利當地文化，例如如何煮出在地的義大利麵，或是使用摩卡壺煮出一杯香濃的義式咖啡，我們也相互分享彼此國家的趣事，其中許多人都會關心台灣的政治情況，也十分感興趣台灣的飲食，其中最出名的就是珍珠奶茶，我們也再一次的食物交流派對上，煮了珍珠奶茶以及蔥抓餅分享給朋友們；此外，在週末及假期時間，我也會與朋友們到義大利與周邊的國家旅遊，因為是全自助旅遊，也因此學到了更多的經驗，例如如何從規劃到執行。



圖二：與義大利朋友共進晚餐



圖三：在威尼斯大學認識的台灣朋友

#### 5、 研修之具體效益(請條列式列舉)

- 語言技能提升：在義大利生活和學習的環境中，我學習了基礎的義大利文，也有機會實際應用，從而提升新的外語能力。
- 文化體驗：藉由實際生活在義大利，參加當地的節慶活動，以及探索當地的歷史遺跡和藝術文化，我更深入了解義大利的文化和傳統。
- 學術交流：參與威尼斯大學的碩士班課程，透過教授與同學的交流，我獲得了不同的學術觀點，以及全然不同的學習方法，擴展自己的學術視野。
- 人際關係建立：通過與義大利和其他國家的交換生建立友誼，你將擁有一個國際化的人際網絡，這對未來的學術和職業發展都是非常有意義的。
- 個人成長：經歷過異國文化和語言的挑戰，我不僅增加了適應力，也學習如何調適自身和異國的文化差異，回國後以自身本有文化加上新的外國經驗，進而成為更好的自己。

#### 6、 感想與建議

如計畫前往非英語系國家，或是當地人民英文程度高的國家，建議還是要學習日常的當地語言，例如在義大利南部或中老年人，大多數人是只會義大利語的，因此會當地的語言除了可以更快融入當地，對我而言，學習當地的語言也是一種尊重，這代表對他們的語言、國家與文化有更深的認識；另一方面，歐美的外語學習模式，與台灣有許多的差別，例如威尼斯大學的義大利文課，儘管是最初階的課程，也不會從基本發音和文法開始教導，而是以八成義大利文授課，有同學無法理解時才會再以英文解釋，因此如果完全沒有基礎，會在學習上有不少的挫折。

\* 請於返國二個月內將本報告繳交至 [oa@nchu.edu.tw](mailto:oa@nchu.edu.tw)